

Mounted Police or a department conducting an investigation referred to in subsection 12(4) or prevents a department from taking emergency remedial measures under any other Act of Parliament or any regulations made thereunder.

royale du Canada ou d'un ministère qui mène une enquête en application du paragraphe 12(4) ni d'empêcher un ministère de prendre des mesures correctives d'urgence en application d'une autre loi fédérale ou de ses règlements.

ADMINISTRATION

DISPOSITIONS DIVERSES

Agreements

19. The Board may enter into an agreement with any department or the Department of National Defence

19. Le Bureau peut conclure une entente avec tout ministère, notamment celui de la Défense nationale, concernant :

Ententes

- (a) providing for the coordination of their activities with respect to aviation occurrences; and
- (b) providing for procedures to be followed by the parties to the agreement in the event that conflicting interests arise between them during their activities with respect to aviation occurrences.

- a) la coordination de leur action relativement aux faits aéronautiques;
- b) les modalités de résolution des situations de conflit nées à l'occasion de l'action mentionnée à l'alinéa a).

Notification to Board

20. (1) When any department is notified of an aviation occurrence or the Department of National Defence is notified of an aviation occurrence referred to in subsection 13(3), it shall forthwith inform the Board thereof and of any investigation that it plans to conduct and any remedial measure that it plans to take.

20. (1) Tout ministère, notamment celui de la Défense nationale dans le cas du paragraphe 13(3), informe sans délai le Bureau des faits aéronautiques portés à sa connaissance, ainsi que des enquêtes et des mesures correctives qu'il prévoit d'entreprendre.

Avis au Bureau

25

Investigator as observer

(2) An investigator authorized by the Board may attend as an observer at an investigation of an aviation occurrence conducted by a department or during the taking of remedial measures by a department following an aviation occurrence.

(2) Lorsqu'il y est autorisé par le Bureau, l'enquêteur peut suivre, à titre d'observateur, l'enquête sur un fait aéronautique que mène un ministère ou les mesures correctives que prend celui-ci.

Observateurs autorisés par le Bureau

25

Board may review and comment

(3) Subject to any other Act or law, the Board shall, on request, be provided with and may review and comment on any interim or final report prepared by a department on any aviation occurrence.

(3) Sous réserve des autres lois ou règles de droit applicables, le Bureau peut exiger remise, pour examen et commentaires, des rapports provisoires ou définitifs établis par un ministère sur des faits aéronautiques.

Examen et commentaires du Bureau

30

Observers

21. (1) Subject to any conditions that the Board may impose, a person may attend as an observer at an investigation of an aviation occurrence conducted by the Board if

21. (1) Sous réserve des conditions fixées par le Bureau, peut suivre à titre d'observateur l'enquête qu'il mène sur un fait aéronautique toute personne qui :

Autres observateurs

(a) that person represents a department having a direct interest in the subject-matter of the investigation;

a) représente un ministère directement intéressé par l'objet de l'enquête;

(b) that person has observer status or is an accredited representative or adviser to such a representative pursuant to an inter-

b) aux termes d'une convention ou d'un accord international auquel le Canada est partie, a déjà le statut d'observateur ou est un représentant accrédité ou le conseiller de celui-ci;

40